

ТРАДИЦИИ ПРАЗДНОВАНИЯ НОВОГО ГОДА В КИТАЕ И БЕЛАРУСИ

Батуро К.В.

Минский государственный лингвистический университет

Аннотация: В статье рассматриваются сходства и различия в праздновании Нового года в Китае и Беларуси.

Ключевые слова: праздник, Новый год, Праздник Весны, традиции, поздравления.

В Беларуси Новый год принято праздновать дважды. Однако в последнее время, вследствие активного развития культурных и экономических связей между Беларусью и Китаем, празднование китайского Нового года (Праздника Весны) также становится неотъемлемой частью культуры современного общества. Данный праздник отмечают в конце января - начале февраля, он знаменует собой начало нового жизненного цикла, прихода весны [1]. В Китае и Беларуси празднование Нового года имеет свои традиции и обычаи, которые обладают как некоторыми сходными чертами, так и различиями (таблица 1).

Таблица 1. Особенности празднования Нового года в Китае и Беларуси

	<i>Китайский Новый год</i>	<i>Новый год на территории Беларуси (восточнославянский)</i>
1. Вид календаря, регламентирующего начало празднования	Лунный календарь	Солнечный календарь
2. Цветовая символика праздника	Праздник обязан своим происхождением монстру «Нянь». Праздник берет свое начало со времен династии Шан (17-11 вв. до н.э.). Тогда фестиваль проводился для изгнания монстра «Нянь», который любил пожирать детей, припасы и домашний скот. Чудовище боялось красного цвета	В нашей стране данный праздник в сознании людей связан с зеленой елью. Красный цвет с советских времен является символом коммунизма, вследствие чего закрепилась традиция установления красных звезд на макушке ёлок

	и громкого звука, поэтому люди украшали свои дома в красный цвет и запускали множество фейерверков, чтобы прогнать его.	
3. Новогодние украшения	На окно или дверь в доме можно повесить иероглиф. Например, картинка с счастьем — 福 (<i>fú</i>). Люди украшают свои дома новогодней атрибутикой красного цвета, вешают фонарики и прочую символику красного и золотого цвета.	Улицы и дома белорусских городов зажигаются гирляндами. На площадях появляются нарядные елки. Вывески и витрины магазинов превращаются в сказочные новогодние композиции. В домах белорусы устанавливают искусственные или живые елки. Они наряжают их гирляндами, дождиком, серпантинном и яркими игрушками.
4. Сказочный новогодний персонаж	В наше время в Китае также появился прототип Деда Мороза - 圣诞老人 (Shengdan laoren).	В Белоруссии детям подарки приносит Дедушка Мороз со своей помощницей – внучкой Снегурочкой. Этого персонажа жители страны часто называют Святым Николаем (Святы Мікола) [5].
5. Символ года	Каждый год в Китае символизируется комбинацией, которая повторяется только раз в 60 лет. Эта комбинация представляет собой одно из 12 зодиакальных животных определенного цвета, соответствующего одной из пяти стихий (вода, земля, металл, огонь и дерево) [2].	Эту же традицию с недавних пор переняли и на постсоветском пространстве, в том числе и в Беларуси.
6. Традиция путешествия	В канун праздника люди хотят повидаться с семьей или встретиться с родственниками. Празднования длятся в течение недели или двух, поэтому пик перемещений по стране (известный как 春运, Чуньюнь, «Весеннее движение») начинается с середины января и заканчивается в конце февраля.	В Беларуси традиции новогодних перемещений по стране как таковой нет из-за небольших выходных. Попутешествовать могут лишь те, у кого на этот период взят отпуск.

7. Традиционные танцы	Навестив всех родственников и соседей, китайцы участвуют в народных гуляньях с традиционными танцами. Как правило, к традиционным относятся танец льва (танцоры, находясь внутри фигуры льва, имитируют движения этого животного) и танец дракона (специальная команда людей, держа на шестах изготовленного из бумаги дракона, двигается таким образом, чтобы змееподобное тело совершало волнообразные движения).	С советских времен сохранилась добрая традиция водить хороводы вокруг елки. И взрослые, и дети в Новый год одинаково радуются празднику, поэтому сохраняют и неизменно следуют старой традиции.
8. Длительность выходных	Традиционно праздничные гуляния длятся 16 дней	Выходной – 1 день.
9. Празднование в кругу семьи	Самое важное в праздновании китайского Нового года – семейное воссоединение. Канун китайского Нового года – время для семьи.	На Новый год вся семья старается собраться вместе, в том числе и другие родственники (дедушки-бабушки, тети-дяди и т.д.)

Китайцы уделяют огромное внимание традициям. Ни один праздник не обходится без поздравлений родных, близких и знакомых. Поздравления обязательно должны начинаться с имени адресата, после чего, следует указать его фамилию, а затем фразу о том, что вы поздравляете его или ее с Китайским Новым Годом (таблица 2). Открытка – это лучший вариант поздравления. Традиционным подарком на Китайский Новый Год считается красный конверт 红包 с некой суммой денег. Но стоит помнить, что цифра 4 в подаренной сумме будет расценена как оскорбление, так как она символизирует смерть. А вот подарок с цифрой восемь воспринимается благожелательно, так как символизирует пожелание разбогатеть [3].

В качестве традиционных поздравлений на Китайский Новый Год можно выделить следующие (таблица 2) [4]:

Таблица 2. Примеры поздравлений на Новый год в Китае

新春快乐 ! (Xīn chūn kuài lè)	Счастливой Новой Весны!
吉祥如意 ! (jí xiáng rú yì)	Счастья и исполнения желаний!
心想事成! (Xīn xiǎng shì chéng)	Пусть ваши мечты сбываются!

和气生财 ! (hé qì shēng cái)	Пусть в твоей жизни будет мир и благополучие!
金玉满堂 ! (jīn yù mǎn táng)	Пусть золото и яшма наполняет твой дом!
升官发财 ! (shēng guān fā cái)	Желаю вам повышения по карьере и роста доходов!
生意兴隆! (shēng yì xīng lóng)	Пусть ваш бизнес процветает!
笑口常开 ! (xiào kǒu cháng kāi)	Желаю Вам почаще улыбаться!
五福临门 ! (wǔ fú lín mén)	Пусть счастливая пятерка постучится в двери! Счастливой пятеркой в Китае считается долголетие, богатство, спокойствие, добродетель и кончина в преклонные годы.
岁岁平安 ! (suì suì píng ān)	Мира и спокойствия из года в год! <u>Примечание:</u> Кстати, эта фраза может быть не только пожеланием на Новый год. Ее используют, если кто-то случайно разобьет посуду, аналогично русскому «На счастье!»
恭喜发财! (gōng xǐ fā cái)	Желаю вам богатства и процветания! <u>Примечание:</u> Если ваш хороший друг пожелал Вам 恭喜发财 (gōng xǐ fā cái), вы можете ответить ему: 红包拿来 hóngbāo ná lái (Доставай красный конверт). Но только близкому другу, т.к. это довольно фамильярная фраза.

Помимо вышперечисленного, только в Беларуси, но и в Китае используются различные тематические поздравления (например, поздравления начальству, поздравление жене, родителям и т.д.)

Белорусы чаще всего предпочитают поздравлять друг друга красивыми либо шуточными стихотворениями, либо трогательными строками. В своих поздравлениях они стараются пожелать как здоровья, счастья, успехов, так и денег.

Для подтверждения можно привести пример поздравлений как в прозаической, так и в стихотворной форме:

"Пусть в Новом году во всех делах Вы бы находили только пользу и радость, а удача преследовала все 365 дней и достигала в самый подходящий момент! Пусть все беды обходят стороной, а вокруг будут только искренние улыбки и верные друзья!"

*"Пусть Новый Год звездой счастливой
Войдет в семейный Ваш уют,
Со старым годом торопливо
Пуускай невзгоды все уйдут!
Пусть каждый день теплом согреет
И много счастья принесет,
И все сомнения развеет
Пришедший в полночь Новый Год!"*

Таким образом, традиции празднования Нового года в Китае и Беларуси обладают целым рядом сходных черт, при этом сохраняя свою аутентичность и неповторимость.

ЛИТЕРАТУРА

1. Алимов, И.А. Срединное государство. Введение в традиционную культуру Китая / И.А. Алимов, М.Е. Ермаков и др. – М. : ИД Муравей, 1998. – 288 с.
2. Васильев, К.В. Истоки китайской цивилизации / К.В. Васильев. –М. : Восточная литература РАН, 1998. – 319 с.
3. Вань, Лина. История китайских праздников / под ред. Кучиной Г. – М. : Шанс, 2017. – 223 с.
4. Китайский для общения [Электронный ресурс] / Онлайн Институт Китайского Языка – Режим доступа : <http://prochinese.ru/pozdravlenija-s-kitaiskim-novim-godom>. – Дата доступа : 02.10. 2019.
5. Белорусский Новый год: обряды, приметы, традиции [Электронный ресурс] / Беларусь Сегодня - Режим доступа : <https://www.sb.by/articles/beloruskiy-novyuy-god-obryady-primety-traditsii.html>. – Дата доступа : 07.11.2019.